

## 何西阿书

## Hosea

## 第一章

## 序

1 当乌西雅、约坦、亚哈斯、希西家、作犹大王、约阿施的儿子耶罗波安作以色列王的时候、耶和華的话临到备利的儿子何西阿。

## 罪与审判的象征：淫妇及其儿女

2 耶和華初次与何西阿说话、对他说、你去娶淫妇为妻、也收那从淫乱所生的儿女、因为这地大行淫乱、离弃耶和華。

3 于是何西阿去娶了滴拉音的女儿歌篾·这妇人怀孕、给他生了一个儿子。

4 耶和華对何西阿说、给他起名叫耶斯列、因为再过片时、我必讨耶户家在耶斯列杀人流血的罪、也必使以色列家的国灭绝。

5 到那日、我必在耶斯列平原折断以色列的弓。

6 歌篾又怀孕生了一个女儿、耶和華对何西阿说、给他起名叫罗路哈玛、〔就是不蒙怜悯的意思〕因为我必不再怜悯以色列家、决不赦免他们。

7 我却要怜悯犹大家、使他们靠耶和華他们的 神得救、不使他们靠弓、刀、争战、马匹、与马兵得救。

8 歌篾给罗路哈玛断奶以后、又怀孕生了一个儿子。

9 耶和華说、给他起名叫罗阿米、〔就是非我民的意思〕因为你们不作我的子民、我也不作你们的 神。

## 以色列的复兴

10 然而以色列的人数必如海沙、不可量、不可数·从前在甚么地方对他们说、你们不是我的子民、将来在那里必对他们说、你们是永生 神的儿子。

11 犹太人和以色列人必一同聚集、为自己立一个首领、从这地上去、〔或作从被掳之地上来〕因为耶斯列的日子必为大日。

*Superscription*

1:1 This is the word of the LORD which was revealed to Hosea son of Beeri during the time when Uzziah, Jotham, Ahaz, and Hezekiah ruled Judah, and during the time when Jeroboam son of Joash ruled Israel.

*Symbols of Sin and Judgment: The Prostitute and Her Children*

1:2 When the LORD first spoke through Hosea, he said to him, "Go marry a prostitute who will bear illegitimate children conceived through prostitution, because the nation continually commits spiritual prostitution by turning away from the LORD." 1:3 So Hosea married Gomer, the daughter of Diblaim. Then she conceived and gave birth to a son for him. 1:4 Then the LORD said to him, "Name him 'Jezeel,' because in a little while I will punish the dynasty of Jehu on account of the bloodshed in the valley of Jezreel, and I will put an end to the kingdom of Israel. 1:5 At that time, I will destroy the military power of Israel in the valley of Jezreel."

1:6 She conceived again and gave birth to a daughter. Then the LORD said to him, "Name her 'No Pity' (Lo-Ruhamah) because I will no longer have pity on the nation of Israel. For I will certainly not forgive their guilt. 1:7 But I will have pity on the nation of Judah. I will deliver them by the LORD their God; I will not deliver them by the warrior's bow, by sword, by military victory, by chariot horses, or by chariots."

1:8 When she had weaned 'No Pity' (Lo-Ruhamah) she conceived again and gave birth to another son. 1:9 Then the LORD said: "Name him 'Not My People' (Lo-Ammi), because you are not my people and I am not your God."

*The Restoration of Israel*

1:10 (2:1) However, in the future the number of the people of Israel will be like the sand of the sea which can be neither measured nor numbered. Although it was said to them, "You are not my people," it will be said to them, "You are children of the living God!" 1:11 Then the people of Judah and the people of Israel will be gathered together. They will appoint for themselves one leader, and will flourish in the land. Certainly, the day of Jezreel will be great!

## 第二章

1 你们要称你们的弟兄为阿米、〔就是我民的意思〕称你们的姊妹为路哈玛。〔就是蒙怜悯的意思〕

不贞的以色列将受淫妇的刑罚

2 你们要与你们的母亲大大争辩、· 因为他不是我的妻子、我也不是他的丈夫· 叫他除掉脸上的淫像、和胸间的淫态·

3 免得我剥他的衣服、使他赤体与才生的时候一样、使他如旷野、如乾旱之地、因渴而死。

4 我必不怜悯他的儿女、因为他们是从淫乱而生的。

5 他们的母亲行了淫乱、怀他们的母作了可羞耻的事、因为他说、我要随从所爱的· 我的饼、水、羊毛、麻、油、酒都是他们给的。

神的管教领回以色列

6 因此、我必用荆棘堵塞他的道、筑墙挡住他、使他找不著路。

7 他必追随所爱的、却追不上、他必寻找他们、却寻不见、便说、我要归回前夫、因我那时的光景比如今还好。

以色列不能享受丰收

8 他不知道是我给他五谷新酒、和油、又加增他的金银、他却以此供奉〔或作制造〕巴力。

9 因此到了收割的日子、出酒的时候、我必将我的五谷新酒收回、也必将他应当遮体的羊毛和麻、夺回来。

10 如今我必在他所爱的眼前、显露他的丑态、必无人能救他脱离我的手。

11 我也必使他的宴乐、节期、月朔、安息日、并他的一切大会、都止息了。

2:1 Then you will call your brother, “My People” (Ammi)! You will call your sister, “Pity” (Ruhamah)!

*Idolatrous Israel Will Be Punished Like a Prostitute*

2:2 Plead earnestly with your mother (for she is not my wife, and I am not her husband), so that she might put an end to her adulterous lifestyle,

and turn away from her sexually immoral behavior.

2:3 Otherwise, I will strip her naked, and expose her like she was when she was born.

I will turn her land into a wilderness and make her country a parched land, so that I might kill her with thirst.

2:4 I will have no pity on her children, because they are children conceived in adultery.

2:5 For their mother has committed adultery; she who conceived them has acted shamefully.

For she said, “I will seek out my lovers; they are the ones who give me my bread and my water, my wool, my flax, my olive oil, and my wine.

*The Lord’s Discipline Will Bring Israel Back*

2:6 Therefore, I will soon fence her in with thorns; I will wall her in so that she cannot find her way.

2:7 Then she will pursue her lovers, but she will not catch them;

she will seek them, but she will not find them. Then she will say,

“I will go back to my husband, because I was better off then than I am now.”

*Agricultural Fertility Withdrawn from Israel*

2:8 Yet until now she has refused to acknowledge that I was the one who gave her the grain, the new wine, and the olive oil;

and that it was I who lavished on her the silver and gold—

which they used in worshiping Baal!

2:9 Therefore, I will take back my grain during the harvest time

and my new wine when it ripens;

I will take away my wool and my flax

which I had provided in order to clothe her.

2:10 Soon I will expose her lewd nakedness in front of her lovers,

and no one will be able to rescue her from me!

2:11 I will put an end to all her celebration:

her annual religious festivals, monthly new moon celebrations, and weekly Sabbath festivities— all her appointed festivals.

12 我也必毁坏他的葡萄树和无花果树、就是他说、这是我所爱的给我为赏赐的、我必使这些树变为荒林、为田野的走兽所吃。

13 我必追讨他素日给诸巴力烧香的罪、那时他佩带耳环、和别样妆饰、随从他所爱的、却忘记我日、这是耶和華说的。

#### 以色列的悔改和复兴

14 后来我必劝导他、领他到旷野、对他说安慰的话。

15 他从那里出来、我必赐他葡萄园、又赐他亚割谷作为指望的门、他必在那里应声、〔或作歌唱〕、与幼年的日子一样、与从埃及地上来的时候相同。

16 耶和華说、那日你必称呼我伊施、〔就是我夫的意思〕不再称呼我巴力、〔就是我主的意思〕

17 因为我必从我民的口中除掉诸巴力的名号、这名号不再题起。

#### 与悔改的以色列重新立约

18 当那日我必为我的民、与田野的走兽、和空中的飞鸟、并地上的昆虫立约、又必在国中折断弓刀、止息争战、使他们安然躺卧。

19 我必聘你永远归我为妻、以仁义、公平、慈爱、怜悯聘你归我。

20 也以诚实聘你归我、你就必认识我耶和華。

#### 悔改后重获丰收

21 耶和華说、那日我必应允、我必应允天、天必应允地、

22 地必应允五谷、新酒、和油、这些必应允耶斯列民、〔耶斯列就是 神栽种的意思〕

2:12 I will destroy her vines and fig trees, of which she said, "These are my wages for prostitution that my lovers gave to me!" I will turn her cultivated vines and fig trees into an uncultivated thicket, so that wild animals will devour them.

2:13 "I will punish her for the festival days when she burned incense to the Baal idols; she adorned herself with earrings and jewelry, and went after her lovers, but she forgot me!" says the LORD.

#### *Future Repentance and Restoration of Israel*

2:14 However, in the future I will allure her; I will lead her back into the wilderness, and speak tenderly to her.

2:15 From there I will give back her vineyards to her, and turn the "Valley of Trouble" into an "Opportunity for Hope."

There she will sing as she did when she was young, when she came up from the land of Egypt.

2:16 "At that time," declares the LORD, "you will call, 'My husband'; you will never again call me, 'My master.'"

2:17 For I will remove the names of the Baal idols from your lips, so that you will never again utter their names!"

#### *New Covenant Relationship with Repentant Israel*

2:18 "At that time I will make a covenant for them with the wild animals, the birds of the air, and the creatures that crawl on the ground.

I will abolish the warrior's bow and sword—that is, every weapon of warfare—from the land, and I will allow them to live securely."

2:19 I will commit myself to you forever; I will commit myself to you in righteousness and justice, in steadfast love and tender compassion.

2:20 I will commit myself to you in faithfulness, then you will acknowledge the LORD."

#### *Agricultural Fertility Restored to the Repentant Nation*

2:21 "At that time, I will willingly respond," declares the LORD.

"I will respond to the sky, and the sky will respond to the ground;

2:22 then the ground will respond to the grain, the new wine, and the olive oil; and they will respond to 'God Plants' (Jezreel)!"

23 我必将他种在这地、素不蒙怜悯的、我必怜悯、本非我民的、我必对他说、你是我的民、他必说、你是我的神。

2:23 Then I will plant her as my own in the land. I will have pity on 'No Pity' (Lo-Ruhamah). I will say to 'Not My People' (Lo-Ammi), 'You are my people!' And he will say, 'You are my God!'"

### 第三章

神对不贞的以色列爱的例证

1 耶和华中对我、你再去爱一个淫妇、就是他情人所爱的、好像以色列人、虽然偏向别神、喜爱葡萄饼、耶和华中还是爱他们。  
2 我便用银子十五舍客勒、大麦一贺梅珥半、买他归我。  
3 我对他说、你当多日为我独居、不可行淫、不可归别人为妻、我向你必这样。  
4 以色列人也必多日独居、无君王、无首领、无祭祀、无柱像、无以弗得、无家中的神像。  
5 后来以色列人必归回、〔或作回心转意〕寻求他们的神耶和华中、和他们的王大衛、在末后的日子、必以敬畏的心归向耶和华中、领受他的恩惠。

*An Illustration of God's Love for Idolatrous Israel*

3:1 The LORD said to me, "Go, show love to your wife again, even though she loves another man and continually commits adultery. Likewise, the LORD loves the Israelites although they turn to other gods and love to offer raisin cakes to idols." 3:2 So I paid fifteen shekels of silver and about seven bushels of barley to purchase her. 3:3 Then I told her, "You must live with me many days; you must not commit adultery or have sexual intercourse with another man, and I also will wait for you." 3:4 For the Israelites must live many days without a king or prince, without sacrifice or sacred fertility pillar, without ephod or idols. 3:5 Afterward, the Israelites will turn and seek the LORD their God and their Davidic king. Then they will submit to the LORD in fear and receive his blessings in the future.

### 第四章

神谴责背约的以色列

1 以色列人哪、你们当听耶和中的话、耶和华中与这地的居民争辩、因这地上无诚实、无良善、无人认识神。  
2 但起假誓、不践前言、杀害、偷盗、奸淫、行强暴、杀人流血接连不断。  
3 因此、这地悲哀、其上的民、田野的兽、空中的鸟、必都衰微、海中的鱼也必消灭。

*The Lord's Covenant Lawsuit against the Nation Israel*

4:1 Hear the word of the LORD, you Israelites! For the LORD has a covenant lawsuit against the people of Israel. For there is neither faithfulness nor loyalty in the land, nor do they acknowledge God. 4:2 There is only cursing, lying, murder, stealing, and adultery. They resort to violence and bloodshed. 4:3 Therefore the land will mourn, and all its inhabitants will perish. The wild animals, the birds of the sky, and even the fish in the sea will perish.

神谴责祭司

4 然而人都不必争辩、也不必指责、因为这民与抗拒祭司的人一样。  
5 你这祭司、必日间跌倒、先知也必夜间与你一同跌倒、我必灭绝你的母亲。

*The Lord's Dispute against the Sinful Priesthood*

4:4 Do not let anyone accuse or contend against anyone else: for my case is against you priests! 4:5 You stumble day and night, and the false prophets stumble with you; You have destroyed your own people!

- 6 我的民因无知识而灭亡·你弃掉知识、我也必弃掉你·使你不再给我作祭司·你既忘了你·神的律法、我也必忘记你的儿女。
- 7 祭司越发增多、就越发得罪我·我必使他们的荣耀变为羞辱、
- 8 他们吃我民的赎罪祭、满心愿意我民犯罪。
- 9 将来民如何、祭司也必如何、我必因他们所行的惩罚他们、照他们所作的报应他们。
- 10 他们吃、却不得饱·行淫、而不得立后·因为他们离弃耶和华、不遵他的命。

#### 责拜偶像的淫乱

- 11 奸淫和酒、并新酒、夺去人的心。
- 12 我的民求问木偶、以为木杖能指示他们、因为他们的淫心使他们失迷、他们就行淫离弃·神、不守约束。
- 13 在各山顶、各高冈的橡树、杨树、栗树之下、献祭烧香、因为树影美好·所以你们的女儿淫乱、你们的新妇〔或作儿妇下同〕行淫。
- 14 你们的女儿淫乱、你们的新妇行淫、我却不惩罚他们、因为你们自己离群与娼妓同居、与妓女一同献祭、这无知的民、必致倾倒。

#### 对犹的警告：勿效法以色列的背道

- 15 以色列阿、你虽然行淫、犹大却不可犯罪·不要往吉甲去、不要上到伯亚文、也不要指著永生的耶和華起誓。
- 16 以色列倔强、犹如倔强的母牛·现在耶和華要放他们、如同放羊羔在宽阔之地。
- 17 以法蓮亲近偶像、任凭他罢。

- 4:6 You have destroyed my people by failing to acknowledge me! Because you refuse to acknowledge me, I will reject you as my priests. Because you reject the law of your God, I will reject your descendants.
- 4:7 The more the priests increased in numbers, the more they rebelled against me; They have turned their glorious calling into a shameful disgrace!
- 4:8 They feed on the sin offerings of my people, their appetites long for their iniquity!
- 4:9 I will deal with the people and priest together: I will punish them both for their ways, and I will repay them for their deeds.
- 4:10 They will eat, but not be satisfied; they will engage in prostitution, but not increase in numbers; because they have abandoned the LORD by pursuing other gods.

#### *Judgment of Pagan Idolatry and Cultic Prostitution*

- 4:11 Old and new wine take away the understanding of my people.
- 4:12 They consult their wooden idols, and their diviner's staff answers with an oracle. The wind of prostitution blows them astray; they commit spiritual adultery against their God.
- 4:13 They sacrifice on the mountaintops, and burn offerings on the hills; they sacrifice under oak, poplar, and terebinth, because their shade is so pleasant. As a result, your daughters have become cult prostitutes, and your daughters-in-law commit adultery!
- 4:14 I will not punish your daughters when they commit prostitution, nor your daughters-in-law when they commit adultery. For the men consort with harlots, they sacrifice with temple prostitutes. It is true: "A people that lacks understanding will come to ruin!"

#### *Warning to Judah: Do Not Join in Israel's Apostasy!*

- 4:15 Although you, O Israel, commit adultery, do not let Judah become guilty! Do not journey to Gilgal! Do not go up to Beth-Aven! Do not swear, "As surely as the LORD lives!"
- 4:16 Israel has rebelled like a stubborn heifer! Soon the LORD will put them out to pasture like a lamb in a broad field!
- 4:17 Ephraim has attached himself to idols; Do not go near him!

## 羞耻的人必蒙羞

- 18 他们所喝的已经发酸，他们时常行淫，他们的官长最爱羞耻的事。
- 19 风把他们裹在翅膀里，他们因所献的祭必致蒙羞。

## 第五章

## 罪与审判的宣告

- 1 众祭司阿、要听我的话。以色列家阿、要留心听。王家阿、要侧耳而听。审判要临到你们，因你们在米斯巴如网罗、在他泊山如铺张的网。
- 2 这些悖逆的人、肆行杀戳、罪孽极深，我却斥责他们众人。
- 3 以法莲为我所知，以色列不能向我隐藏，以法莲哪、现在你行淫了、以色列被玷污了。
- 4 他们所行的使他们不能归向神，因有淫心在他们里面，他们也不认识耶和華。
- 5 以色列的骄傲当面见证自己，故此，以色列和以法莲必因自己的罪孽跌倒，犹大也必与他们一同跌倒。

## 不顺从的献祭乃尸枉然

- 6 他们必牵著牛羊去寻求耶和華，却寻不见，他已经转去离开他们。
- 7 他们向耶和華行事诡诈，生了私子，到了月朔，他们与他们的地业必被吞灭。

## 先知宣告审判将临

- 8 你们当在基比亚吹角、在拉玛吹号、在伯亚文吹出大声、说、便雅悯哪、有仇敌在你后头。
- 9 在责罚的日子、以法莲必变为荒场，我在以色列支派中、指示将来必成的事。

*The Shameful Sinners Will Be Brought to Shame*

- 4:18 They consume their alcohol,  
then engage in cult prostitution;  
they dearly love their shameful behavior.
- 4:19 A whirlwind has wrapped them in its wings;  
they will be brought to shame because of their idolatrous worship.

*Announcement of Sin and Judgment*

- 5:1 Hear this, you priests!  
Pay attention, you Israelites!  
Listen up, O king!  
For judgment is about to overtake you!  
For you were like a trap to Mizpah,  
like a net spread out to catch Tabor.
- 5:2 Those who revolt are knee-deep in slaughter,  
but I will discipline all of them.
- 5:3 I know Ephraim all too well;  
the evil of Israel is not hidden from me.  
For you have engaged in prostitution, O Ephraim;  
Israel has defiled itself.
- 5:4 Their wicked deeds do not allow them to return  
to their God;  
because a spirit of idolatry controls their heart,  
and they do not acknowledge the LORD.
- 5:5 The arrogance of Israel testifies against it;  
Israel and Ephraim will be overthrown because of  
their iniquity.  
Even Judah will be brought down with them.

*The Futility of Sacrificial Ritual without Moral Obedience*

- 5:6 Although they bring their flocks and herds  
to seek the favor of the LORD,  
They will not find him—  
he has withdrawn himself from them!
- 5:7 They have committed treason against the LORD,  
because they bore illegitimate children.  
Soon the new moon festival will devour them and  
their fields.

*The Prophet's Declaration of Judgment*

- 5:8 Blow the ram's horn in Gibeah!  
Sound the trumpet in Ramah!  
Sound the alarm in Beth-Aven!  
Tremble in fear, O Benjamin!
- 5:9 Ephraim will be ruined in the day of judgment!  
What I am declaring to the tribes of Israel will certainly take place!

## 欺压人者必被欺压

- 10 犹太的首领如同挪移地界的人、我必将忿怒倒在他们身上、如水一般。
- 11 以法蓮因乐从人的命令、就受欺压、被审判压碎。

## 不治之伤的咒诅

- 12 我使以法蓮如虫蛀之物、使犹大家如朽烂之木。
- 13 以法蓮见自己有病、犹大见自己有伤、他们就打发人往亚述去见耶雷布王、他却不能医治你们、不能治好你们的伤。

## 以色列被逐如被狮撕裂

- 14 我必向以法蓮如狮子、向犹大家如少壮狮子、我必撕裂而去、我要夺去、无人搭救。
- 15 我要回到原处、等他们自觉有罪、〔或作承认己罪〕寻求我面、他们在急难的时候必切切寻求我。

## 第六章

## 表面的悔改产生赦罪的错觉

- 1 来罢、我们归向耶和华、他撕裂我们、也必医治、他打伤我们、也必缠裹。
- 2 过两天他必使我们苏醒、第三天他必使我们兴起、我们就在他面前得以存活。
- 3 我们务要认识耶和华、竭力追求认识他、他出现确如晨光、他必临到我们像甘雨、像滋润田地的春雨。

*The Oppressors of the Helpless Will Be Oppressed*

- 5:10 The princes of Judah are like those who move boundary markers.  
I will pour out my rage on them like a torrential flood!
- 5:11 Ephraim will be oppressed, crushed under judgment,  
because he was determined to pursue worthless idols.

*The Curse of the Incurable Wound*

- 5:12 I will be like a moth to Ephraim,  
like wood rot to the house of Judah.
- 5:13 When Ephraim saw his sickness  
and Judah saw his wound,  
then Ephraim turned to Assyria,  
and begged its great king for help.  
But he will not be able to heal you!  
He cannot cure your wound!

*The Lion Will Carry Israel Off Into Exile*

- 5:14 I will be like a lion to Ephraim,  
like a young lion to the house of Judah.  
I myself will tear them to pieces,  
then I will carry them off, and no one will be able to  
rescue them!
- 5:15 Then I will return again to my lair  
until they have suffered their punishment.  
Then they will seek me;  
in their distress they will earnestly seek me.

*Superficial Repentance Breeds False Assurance of God's Forgiveness*

- 6:1 "Come on! Let's return to the LORD!  
He himself has torn us to pieces,  
but he will heal us!  
He has injured us,  
but he will bandage our wounds!
- 6:2 He will restore us in a very short time;  
he will heal us in a little while,  
so that we may live in his presence.
- 6:3 So let us acknowledge him!  
Let us seek to acknowledge the LORD!  
He will come to our rescue as certainly as the appearance of the dawn,  
as certainly as the winter rain comes,  
as certainly as the spring rain that waters the land."

## 短暂的良善和必临的审判

- 4 主说、以法莲哪、我可向你怎样行呢、犹大阿、我可向你怎样作呢、因为你们的良善如同早晨的云雾、又如速散的甘露。
- 5 因此、我藉先知砍伐他们、以我口中的话杀戳他们、我施行的审判如光发出。
- 6 我喜爱良善、〔或作怜悯〕不喜爱祭祀、喜爱认识神、胜于燔祭。

## 对犹大和以色列众城的控诉

- 7 他们却如亚当背约、在境内向我行事诡诈。
- 8 基列是作孽之人的城、被血沾染。
- 9 强盗成群、怎样埋伏杀人、祭司结党、也照样在示剑的路上杀戳、行了邪恶。
- 10 在以色列家、我见了可憎的事、在以法莲那里有淫行、以色列被玷污。
- 11 犹大阿、我使被掳之民归回的时候、必有为你所命定的收场。

以色列若悔改 神必收回审判

## 第七章

- 1 我想医治以色列的时候、以法莲的罪孽、和撒玛利亚的罪恶、就显露出来、他们行事虚谎、内有贼人入室偷窃、外有强盗成群骚扰。
- 2 他们心里并不思想我纪念他们的一切恶、他们所行的现在缠绕他们、都在我面前。

## 宫中内乱

- 3 他们行恶使君王欢喜、说谎使首领喜乐。

*Transitory Faithfulness and Imminent Judgment*

- 6:4 What am I going to do with you, O Ephraim? What am I going to do with you, O Judah? For your faithfulness is as fleeting as the morning mist, it disappears as quickly as dawn's dew!
- 6:5 Therefore, I will certainly cut you into pieces at the hands of the prophets, I will certainly kill you in fulfillment of my oracles of judgment; for my judgment will come forth like the light of the dawn.
- 6:6 For I delight in faithfulness, not simply in sacrifice; I delight in acknowledging God, not simply in whole burnt offerings.

*Indictments Against the Cities of Israel and Judah*

- 6:7 At Adam they broke the covenant; oh how they were unfaithful to me!
- 6:8 Gilead is a city full of evildoers; its streets are stained with bloody footprints!
- 6:9 The company of priests is like a gang of robbers, lying in ambush to pounce on a victim. They commit murder on the road to Shechem; they have done heinous crimes!
- 6:10 I have seen a disgusting thing in the temple of Israel: there Ephraim practices temple prostitution, and Judah defiles itself.
- 6:11 I have appointed a time to reap judgment for you also, O Judah!

*If Israel Would Repent of Sin, God Would Relent of Judgment*

Whenever I want to restore the fortunes of my people,

- 7:1 whenever I want to heal Israel, the sin of Ephraim is revealed, and the evil deeds of Samaria are exposed. For they do what is wrong; thieves break into houses, and gangs rob people out in the streets.
- 7:2 They do not realize that I remember all of their wicked deeds. Their evil deeds have now surrounded them; their sinful deeds are always before me.

*Political Intrigue and Conspiracy in the Palace*

- 7:3 The royal advisers delight the king with their evil schemes, the princes make him glad with their lies.

- 4 他们都是行淫的、像火炉被烤饼的烧热、  
从抻面到发面的时候、暂不使火著旺。
- 5 在我们王宴乐的日子、首领因酒的烈性成  
病、王与褻慢人拉手。
- 6 首领埋伏的时候、心中热如火炉、就如烤  
饼的整夜睡卧、到了早晨火气炎炎。
- 7 众民也热如火炉、烧灭他们的官长、他们  
的君王都仆倒而死、他们中间无一人求告  
我。

以色列不明察仍不悔改

- 8 以法蓮与列邦人搀杂、以法蓮是没有翻过  
的饼。
- 9 外邦人吞吃他劳力得来的、他却不知道、  
头发斑白、他也不觉得。
- 10 以色列的骄傲当面见证自己、虽遭遇这一  
切、他们仍不归向耶和華他们的 神、也  
不寻求他。

以色列向亚述和埃及求援

- 11 以法蓮好像鸽子愚蠢无知、他们求告埃  
及、投奔亚述。
- 12 他们去的时候、我必将我的网撒在他们身  
上、我要打下他们、如同空中的鸟、我必  
按他们会众所听见的、惩罚他们。

以色列离弃耶和華

- 13 他们因离弃我、必定有祸、因违背我、必  
被毁灭、我虽要救赎他们、他们却向我说  
谎。
- 14 他们并不诚心哀求我、乃在床上呼号、他  
们为求五谷新酒聚集、仍然悖逆我。
- 15 我虽教导他们、坚固他们的膀臂、他们竟  
图谋抗拒我。

7:4 They are all like bakers,  
they are like a smoldering oven;  
they are like a baker who does not stoke the fire  
until the kneaded dough is ready for baking.

7:5 At the celebration of their king,  
his princes become inflamed with wine;  
they conspire with evildoers.

7:6 They approach him, all the while plotting against  
him.

Their hearts are like an oven;  
their anger smolders all night long,  
but in the morning it bursts into a flaming fire.

7:7 All of them are blazing like an oven;  
they devour their rulers.

All of their kings fall—  
and none of them call on me!

*Israel Lacks Discernment and Refuses to Repent*

7:8 Ephraim has mixed itself like flour among the  
nations;

Ephraim is like a ruined cake of bread that is  
scorched on one side.

7:9 Foreigners are consuming what his strenuous la-  
bor produced,

but he does not recognize it!  
His head is filled with gray hair,  
but he does not realize it!

7:10 The arrogance of Israel testifies against him,  
yet they refuse to return to the LORD their God!  
In spite of all this they refuse to seek him!

*Israel Turns to Assyria and Egypt for Help*

7:11 Ephraim has been like a dove,  
easily deceived and lacking discernment.

They called to Egypt for help;  
they turned to Assyria for protection.

7:12 I will throw my bird net over them while they  
are flying,

I will bring them down like birds in the sky;  
I will discipline them when I hear them flocking to-  
gether.

*Israel Has Turned Away from the Lord*

7:13 Woe to them! For they have fled from me!  
Destruction to them! For they have rebelled against  
me!

I want to deliver them,  
but they have lied to me.

7:14 They do not pray to me,  
but howl in distress on their beds;  
They slash themselves for grain and new wine,  
but turn away from me.

7:15 Although I trained and strengthened them,  
they plot evil against me!

- 16 他们归向、却不归向至上者·他们如同翻背的弓·他们的首领必因舌头的狂傲倒在刀下·这在埃及地必作人的讥笑。

7:16 They turn to Baal;  
they are like an unreliable bow.  
Their leaders will fall by the sword  
because their prayers to Baal have made me angry.  
So people will disdain them in the land of Egypt.

## 第八章

神兴起亚述攻打以色列

- 1 你开口吹角罢·敌人如鹰来攻打耶和家的家·因为这民违背我的约、干犯我的律法。  
2 他们必呼叫我说、我的 神阿、我们以色列认识你了。  
3 以色列丢弃良善、〔或作福分〕仇敌必追逼他。

以色列政治和宗教的罪恶

- 4 他们立君王、却不由我、他们立首领、我却认·他们用金银为自己制造偶像、以致被剪除。  
5 撒玛利亚阿、耶和华已经丢弃你的牛犊·我的怒气向拜牛犊的人发作·他们到几时方能无罪呢。  
6 这牛犊出于以色列、是匠人所造的、并不是神·撒玛利亚的牛犊、必被打碎。

种不得收

- 7 他们所种的是风、所收的是暴风、·所种的不成禾稼、就是发苗也不结实、即便结实、外邦人必吞吃。  
8 以色列被吞吃·现今在列国中、好像人不喜悦的器皿。

野驴和朋党

- 9 他们投奔亚述、如同独行的野驴·以法莲贿赂朋党。  
10 他们虽在列邦中购买人、现在我却要聚集惩罚他们·他们因君王和首领所加的重担、日渐衰微。

*God Will Raise Up the Assyrians to Attack Israel*

8:1 Sound the alarm!  
An eagle looms over the temple of the LORD!  
For they have broken their covenant with me,  
and have rebelled against my law.  
8:2 Israel cries out to me,  
“My God, we acknowledge you!”  
8:3 But Israel has rejected what is morally good;  
so an enemy will pursue him.

*The Political and Cultic Sin of Israel*

8:4 They enthroned kings without my consent!  
They appointed princes without my approval!  
They made idols out of their silver and gold,  
but they will be destroyed!  
8:5 O Samaria, he has rejected your calf idol!  
My anger burns against them!  
They will not survive much longer without being  
punished,  
even though they are Israelites!  
8:6 That idol was made by a workman—it is not  
God!  
The calf idol of Samaria will be broken to bits.

*The Fertility Cultists Will Become Infertile*

8:7 They sow the wind,  
and so they will reap the whirlwind!  
The stalk does not have any standing grain;  
it will not produce any flour.  
Even if it were to yield grain,  
foreigners would swallow it all up.  
8:8 Israel will be swallowed up among the nations;  
they will be like a worthless piece of pottery.

*The Willful Donkey and the Wanton Harlot*

8:9 They have gone up to Assyria,  
like a wild donkey that wanders off.  
Ephraim has hired prostitutes as lovers.  
8:10 Even though they have hired lovers among the  
nations,  
I will soon gather them together for judgment.  
Then they will begin to waste away  
under the oppression of a mighty king.

## 不顺从使献祭无效

- 11 以法蓮增添祭坛取罪、因此、祭坛使他犯罪。
- 12 我为他写了律法万条、他却以为与他毫无干涉。
- 13 至于献给我的祭物、他们自食其肉、耶和華却不悦纳他们、现在必纪念他们的罪孽、追讨他们的罪恶、他们必归回埃及。
- 14 以色列忘记造他的主、建造宫殿、犹大多造坚固城、我却要降火焚烧他的城邑、烧灭其中的宫殿。

*Sacrifices Ineffective without Moral Obedience*

- 8:11** Although Ephraim has built many altars for sin offerings,  
these have become altars for sinning!
- 8:12** I spelled out my law for him in great detail,  
but they regard it as something totally unknown to them!
- 8:13** They offer up sacrificial gifts to me,  
and eat the meat,  
but the LORD does not accept their sacrifices.  
Soon he will remember their wrongdoing,  
he will punish their sins,  
and they will return to Egypt.
- 8:14** Israel has forgotten his Maker and built royal palaces,  
and Judah has built many fortified cities.  
But I will send fire on their cities;  
it will consume their royal citadels.

## 第九章

## 祭偶像使以色列沉醉

- 1 以色列阿、不要像外邦人欢喜快乐、因为你行邪淫离弃你的神、在各谷场上如妓女喜爱赏赐。
- 2 谷场和酒榨、都不彀以色列人使用、新酒也必缺乏。

*Fertility Cult Festivals Have Intoxicated Israel*

- 9:1** O Israel, do not rejoice jubilantly like the nations,  
for you are unfaithful to your God.  
You love to receive a prostitute's wages  
on all the floors where you thresh your grain.
- 9:2** Threshing floors and wine vats will not feed the people,  
and new wine only deceives them.

## 逃亡埃及逆转为放逐亚述

- 3 他们必不得住耶和華的地、以法蓮却要归回埃及、必在亚述吃不洁净的食物。
- 4 他们必不得向耶和華奠酒、即便奠酒、也不蒙悦纳、他们的祭物、必如居丧者的食物、凡吃的必被玷污、因他们的食物、只为自己的口腹、必不奉入耶和華的殿。
- 5 在大会的日子、到耶和華的节期、你们怎样行呢。

*Assyrian Exile Will Reverse the Egyptian Exodus*

- 9:3** They will not remain in the LORD's land.  
Ephraim will return to Egypt;  
they will eat ritually unclean food in Assyria.
- 9:4** They will not pour out drink offerings of wine to the LORD;  
they will not please him with their sacrifices.  
Their sacrifices will be like bread eaten while in mourning;  
all those who eat them will make themselves ritually unclean.  
For their bread will be only to satisfy their appetite;  
it will not come into the temple of the LORD.
- 9:5** So what will you do on the festival day,  
on the festival days of the LORD?

## 以色列无处可逃

- 6 看哪、他们逃避灾难、埃及人必收殓他们的尸首、摩弗人必埋葬他们的骸骨、他们用银子作的美物上必长蒺藜、他们的帐棚中必生荆棘。

*No Escape for the Israelites This Time!*

- 9:6** Look! Even if they flee from the destruction,  
Egypt will take hold of them,  
and Memphis will bury them.  
The weeds will inherit the silver they treasure,  
thorn bushes will occupy their homes.

7 以色列人必知道降罚的日子临近、报应的时候来到。(民说、作先知的是愚昧、受灵感的是狂妄。)皆因他们多多作孽、大怀怨恨。

以色列抗拒何西阿的预言和劝告

8 以法蓮曾作我 神守望的、至于先知、在他一切的道上作为捕鸟人的网罗、在他的家中怀怨恨。

好日坏日

9 以法蓮深深地败坏、如在基比亚的日子一样。耶和華必纪念他们的罪孽、追讨他们的罪恶。

10 主说、我遇见以色列如葡萄在旷野、我看见你们的列祖如无花果树上春季初熟的果子。他们却来到巴力毗珥专拜那可羞耻的、就成为可憎恶的、与他们所爱的一样。

求 赐子之偶像必不生育

11 至于以法蓮人、他们的荣耀必如鸟飞去、必不生产、不怀胎、不成孕。

12 纵然养大儿女、我却必使他们丧子、甚至不留一个。我离弃他们、他们就有祸了。

13 我看以法蓮如推罗栽于美地。以法蓮却要将自己的儿女带出来、交与行杀戮的人。

14 耶和華阿、求你加给他们加甚么呢、要使他们胎坠乳乾。

15 耶和華说、他们一切的恶事都在吉甲、我在那里憎恶他们、因他们所行的恶、我必从我地上赶出他们去、不再怜爱他们。他们的首领都是悖逆的。

16 以法蓮受责罚、根本枯乾、必不能结果、即或生产、我必杀他们所生的爱子。

9:7 The time of judgment is about to arrive!  
The time of retribution is imminent!  
Let Israel know!

*Israel Rejects Hosea's Prophetic Exhortations*

The prophet is considered a fool,  
the inspired man is viewed as a madman,  
because of the multitude of your sins  
and your intense animosity.

9:8 The prophet is a watchman over Ephraim on behalf of God,  
yet traps are laid for him along all of his paths;  
animosity rages against him in the land of his God.

*The Best of Times, the Worst of Times*

9:9 They have sunk deep into corruption  
as in the days of Gibeah.  
He will remember their wrongdoing.  
He will repay them for their sins.

9:10 When I found Israel, it was like finding grapes  
in the wilderness.  
I viewed your ancestors like an early fig on a fig tree  
in its first season.  
Then they came to Baal-Peor and they dedicated  
themselves to shame,  
they became as detestable as what they loved.

*The Fertility Worshipers Will Become Infertile*

9:11 Ephraim will be like a bird;  
what they value will fly away.  
They will not bear children,  
they will not enjoy pregnancy,  
they will not even conceive!

9:12 Even if they raise their children,  
I will take away every last one of them.  
Woe to them!  
For I will turn away from them.

9:13 Just as lion cubs are born predators,  
so Ephraim will bear his sons for slaughter.

9:14 Give them, O LORD—  
what will you give them?  
Give them wombs that miscarry,  
and breasts that cannot nurse!

9:15 Because of all their evil in Gilgal,  
I hate them there.  
On account of their evil deeds,  
I will drive them out of my land.  
I will no longer love them;  
all their rulers are rebels.

9:16 Ephraim will be struck down,  
their root will be dried up;  
they will not yield any fruit.  
Even if they do bear children,  
I will kill their precious offspring.

17 我的 神必弃绝他们、因为他们不听从他、他们也必飘流在列国中。

9:17 My God will reject them,  
for they have not obeyed him;  
so they will be fugitives among the nations.

## 第十章

以色列触犯拜赐子偶像的罪

*Israel is Guilty of Fertility Cult Worship*

1 以色列是茂盛的葡萄树、结果繁多、果子越多、就越增添祭坛、地土越肥美、就越造美丽的柱像。

10:1 Israel was a fertile vine,  
that yielded fruit.  
As his fruit multiplied,  
he multiplied altars to Baal.  
As his land prospered,  
they adorned the fertility pillars.

2 他们心怀二意、现今要定为有罪、耶和華必拆毁他们的祭坛、毁坏他们的柱像。

10:2 Their heart is slipping;  
soon they will be punished for their guilt.  
The LORD will break their altars;  
he will completely destroy their fertility pillars.

神刑罚以色列并去其君王

*The Lord Will Punish Israel by Removing its Kings*

3 他们必说、我们没有王、因为我们不敬畏耶和華。王能为我们作甚么呢。

10:3 Very soon they will say, "We have no king  
since we did not fear the LORD.  
But what can a king do for us anyway?"

4 他们为立约说谎言、起假誓、因此、灾罚如苦菜滋生在田间的犁沟中。

10:4 They utter empty words,  
taking false oaths and making empty agreements.  
Therefore legal disputes sprout up  
like poisonous weeds in the furrows of a plowed  
field.

撒玛利亚拜牛犊的必被放逐

*The Calf Idol and Idolaters of Samaria Will Be Exiled*

5 撒玛利亚的居民必因伯亚文的牛犊惊恐、崇拜牛犊的民、和喜爱牛犊的祭司、都必因荣耀离开他、为他悲哀。

10:5 The inhabitants of Samaria will lament over the  
calf idol of Beth-Aven.  
Its people will mourn over it;  
its idolatrous priests will wail over it,  
because its splendor will be taken from them into ex-  
ile.

6 人必将牛犊带到亚述、当作礼物、献给耶雷布王、以法蓮必蒙羞、以色列必因自己的计谋惭愧。

10:6 Even the calf idol will be carried to Assyria,  
as tribute for the great king.  
Ephraim will be disgraced;  
Israel will be put to shame because of its wooden  
idol.

7 至于撒玛利亚、他的王必灭没、如水面的沫子一样。

10:7 Samaria and its king will be carried off  
like a twig on the surface of the waters.

8 伯亚文的邱坛、就是以色列取罪的地方、必被毁灭、荆棘和蒺藜必长在他们的祭坛上、他们必对大山说、遮盖我们。对小山说、倒在我们身上。

10:8 The high places of the "House of Wickedness"  
will be destroyed;  
it is the place where Israel sins.  
Thorns and thistles will grow up over its altars.  
Then they will say to the mountains, "Cover us!"  
and to the hills, "Fall on us!"

基比亚的罪和审判未能成为警戒

- 9 以色列阿、你从基比亚的日子以来、时常犯罪、你们的先人曾站在那里、现今住基比亚的人以为攻击罪孽之辈的战事临不到自己。
- 10 我必随意惩罚他们、他们为两样的罪所缠、列邦的民必聚集攻击他们。

丰收的描绘：耕种、撒种和收割

- 11 以法莲是驯良的母牛犊、喜爱踹谷、我却将轭加在它肥美的颈项上、我要使以法莲拉套、〔或作被骑〕犹大必耕田、雅各必耙地。
- 12 你们要为自己栽种公义、就能收割慈爱、现今正是寻求耶和華的时候、你们要开垦荒地、等他临到、使公义如雨降在你们身上。
- 13 你们耕种的是奸恶、收割的是罪孽、吃的是谎话的果子、因你倚靠自己的行为、仰赖勇士众多、

伯特利如伯亚比勒般被毁

- 14 所以在这民中必有哄嚷之声、你一切的保障必被拆毁、就如沙勒幔在争战的日子拆毁伯亚比勒、将其中的母子、一同摔死。
- 15 因他们的大恶、伯特利必使你们遭遇如此、到了黎明、以色列的王必全然灭绝。

## 第十一章

放逐的逆转：回到埃及流亡亚述

- 1 以色列年幼的时候我爱他、就从埃及召出我的儿子来。
- 2 先知越发招呼他们、他们越发走开、向诸巴力献祭、给雕刻的偶像烧香。

*Failure to Learn from the Sin and Judgment of Gibeah*

**10:9** O Israel, you have sinned since the time of Gibeah, and there you have remained. Did not war overtake the evildoers in Gibeah?

**10:10** When I please, I will discipline them; I will gather nations together to attack them, to bind them in chains for their two sins.

*Fertility Imagery: Plowing, Sowing, and Reaping*

**10:11** Ephraim was a well-trained heifer who loved to thresh grain; I myself put a fine yoke on her neck. I will harness Ephraim. Let Judah plow! Let Jacob break up the unplowed ground for himself!

**10:12** Sow righteousness for yourselves, Reap unfailing love. Break up the unplowed ground for yourselves, for it is time to seek the LORD, until he comes and showers deliverance on you.

**10:13** But you have plowed wickedness, you have reaped injustice, you have eaten the fruit of deception. Because you have depended on your chariots, you have relied on your many warriors.

*Bethel Will Be Destroyed Like Beth Arbel*

**10:14** The roar of battle will rise against your people; all your fortresses will be devastated, just as Shalman devastated Beth Arbel on the day of battle, when mothers were dashed to the ground with their children.

**10:15** So will it happen to you, O Bethel, because of your great wickedness! When that day dawns, the king of Israel will be destroyed.

*Reversal of the Exodus: Return to Egypt and Exile in Assyria*

**11:1** When Israel was a young man, I loved him like a son, and I summoned my son out of Egypt.

**11:2** But the more I summoned them, the farther they departed from me. They sacrificed to the Baal idols and burned incense to images.

- 3 我原教导以法蓮行走、用膀臂抱著他们、他们却不知道是我医治他们。
- 4 我用慈绳〔慈原文是人的〕爱索牵引他们、我待他们如人放松牛的两 夹板、把粮食放在他们面前。
- 5 他们必不归回埃及地、亚述人却要作他们的王、因他们不肯归向我。
- 6 刀剑必临到他们的城邑、毁坏门闩、把人吞灭、都因他们随从自己的计谋。
- 7 我的民偏要背道离开我、众先知虽然招呼他们归向至上的主、却无人尊崇主。

神的取舍：审判或怜悯

- 8 以法蓮哪、我怎能舍弃你、以色列阿、我怎能弃绝你、我怎能使你如押玛、怎能使你如洗扁、我回心转意、我的怜爱大大发动。
- 9 我必不发猛烈的怒气、也不再毁灭以法蓮、因我是 神、并非世人、是你们中间的圣者、我必不在怒中临到你们。

神必领回以色列的百姓

- 10 耶和华必如狮子吼叫、子民必跟随他、他一吼叫、他们就从西方急速而来。
- 11 他们必如雀鸟从埃及急速而来、又如鸽子从亚述地来到、我必使他们住自己的房屋、这是耶和华说的。

神谴责以色列背约

- 12 以法蓮用谎话、以色列家用诡计围绕我、犹太却靠 神掌权、向圣者有忠心。〔或作犹太向 神向诚实的圣者犹疑不定〕

11:3 Yet it was I who led Ephraim, I took them by the arm; but they did not acknowledge that I had healed them.

11:4 I led them with leather cords, with leather ropes; I lifted the yoke from their neck, and gently fed them.

11:5 They will return to Egypt! Assyria will rule over them because they refuse to repent!

11:6 A sword will flash in their cities, it will destroy the bars of their city gates, and will devour them in their fortresses.

11:7 My people are obsessed with turning away from me; they call to Baal, but he will never exalt them!

*The Divine Dilemma: Judgment or Mercy?*

11:8 How can I give you up, O Ephraim? How can I surrender you, O Israel? How can I treat you like Admah? How can I make you like Zeboiim? I have had a change of heart! All my tender compassions are aroused!

11:9 I cannot carry out my fierce anger! I cannot totally destroy Ephraim! Because I am God, and not man—the Holy One among you—I will not come in wrath!

*God Will Restore the Exiles to Israel*

11:10 He will roar like a lion, and they will follow the LORD; when he roars, his children will come trembling from the west.

11:11 They will return in fear and trembling like birds from Egypt, like doves from Assyria, and I will settle them in their homes,” declares the LORD.

*God's Lawsuit against Israel: Breach of Covenant*

11:12 (12:1) Ephraim has surrounded me with lies; the house of Israel has surrounded me with deceit. But Judah still roams about with God; he remains faithful to the Holy One.

## 第十二章

- 1 以法蓮吃风、且追赶东风、时常增添虚谎和强暴、与亚述立约、把油送到埃及。

12:1 Ephraim continually feeds on the wind; he chases the east wind all day; he multiplies lies and violence. They make treaties with Assyria, and send olive oil as tribute to Egypt.

- 2 耶和華與猶大爭辯、必照雅各所行的懲罰他、按他所作的報應他。

以色列必須轉向雅各的神

- 3 他在腹中抓住哥哥的腳跟、壯年的時候與神較力、  
4 與天使較力並且得勝、哭泣懇求、在伯特利遇見耶和華、耶和華萬軍之神在那裏曉諭我們以色列人、耶和華是他可記念的名。  
5  
6 所以你當歸向你的神、謹守仁愛、公平、常常等候你的神。

神辯斥以色列的自表無罪

- 7 以法蓮是商人、手裏有詭詐的天平、愛行欺騙。  
8 以法蓮說、我果然成了富足、得了財寶、我所勞碌得來的、人必不見有甚么不義、可算為罪的。  
9 自從你出埃及地以來、我就是耶和華你的神、我必使你再住帳棚、如在大會的日子一樣。  
10 我已曉諭眾先知、並且加增默示、藉先知設立比喻。  
11 基列人沒有罪孽么、他們全然是虛假的、人在吉甲獻牛犛為祭、他們的祭壇、好像田間犁溝中的亂堆。

雅各在亞蘭，以色列在埃及，以法蓮蒙難中

- 12 從前雅各逃到亞蘭地、以色列為得妻服事人、為得妻與人放羊。  
13 耶和華藉先知領以色列從埃及上來、以色列也藉先知而得保存。  
14 以法蓮大大惹動主怒、所以他流血的罪、必歸在他身上、主必將那因以法蓮所受的羞辱歸還他。

12:2 The LORD also has a covenant lawsuit against Judah;  
he will punish Jacob according to his ways and repay him according to his deeds.

*Israel Must Return to the God of Jacob*

12:3 In the womb he attacked his brother;  
in his manly vigor he struggled with God.  
12:4 He struggled with an angel and prevailed;  
he wept and begged for his favor.  
He found God at Bethel,  
and there he spoke with him!  
12:5 As for the LORD God Almighty,  
the LORD is the name by which he is remembered!  
12:6 But you must return to your God,  
by maintaining love and justice,  
and by waiting for your God to return to you.

*The Lord Refutes Israel's False Claim of Innocence*

12:7 The businessmen love to cheat;  
they use dishonest scales.  
12:8 Ephraim boasts, "I am very rich!  
I have become wealthy!  
In all that I have done to gain my wealth,  
no one can accuse me of any offense that is actually sinful."  
12:9 "I am the LORD your God who brought you out of Egypt;  
I will make you live in tents again as in the days of old.  
12:10 I spoke to the prophets;  
I myself revealed many visions,  
I spoke in parables through the prophets."  
12:11 Is there idolatry in Gilead?  
Certainly its inhabitants will come to nothing!  
Do they sacrifice bulls in Gilgal?  
Surely their altars will be like stones heaped up on a plowed field!

*Jacob in Aram, Israel in Egypt, and Ephraim in Trouble*

12:12 Jacob fled to the country of Aram,  
then Israel worked to acquire a wife;  
he tended sheep to pay for her.  
12:13 The LORD brought Israel out of Egypt by a prophet,  
and due to a prophet Israel was preserved alive.  
12:14 But Ephraim bitterly provoked him to anger;  
so he will hold him accountable for the blood he has shed,  
his Lord will repay him for the contempt he has shown.

## 第十三章

## 奉巴力及拜牛犊的必被灭绝

- 1 从前以法莲说话、人都战兢、他在以色列中居居高位、但他在事奉巴力的事上犯罪就死了。
- 2 现今他们罪上加罪、用银子为自己铸造偶像、就是照自己的聪明制造、都是匠人的工作、有人论说、献祭的人可以向牛犊亲嘴。
- 3 因此、他们必如早晨的云雾、又如速散的甘露、像场上的糠秕被狂风吹去、又像烟气腾于窗外。

## 肥壮的以色列必被吞吃

- 4 自从你出埃及地以来、我就是耶和华你的神、在我以外、你不可认识别神、除我以外并没有救主。
- 5 我曾在旷野乾旱之地认识你。
- 6 这些民照我所赐的食物得了饱足、既得饱足心就高傲、忘记了我。
- 7 因此、我向他们如狮子、又如豹伏在道旁。
- 8 我遇见他们必像丢崽子的母熊、撕裂他们的胸膛、〔或作心膜〕在那里我必像母狮吞吃他们、野兽必撕裂他们。

## 以色列君王不能救国

- 9 以色列阿、你与我反对、就是反对帮助你的、自取败坏。
- 10 你曾求我说、给我立王和首领、现在你的王在哪里呢、治理你的在哪里呢、让你在你所有的城中拯救你罢。
- 11 我在怒气中将王赐你、又在烈怒中将王废去。

## 以色列的审判不再拖延

- 12 以法莲的罪孽包裹、他的罪恶收藏。
- 13 产妇的疼痛必临到他身上、他是无智慧之子、到了产期不当迟延。

*Baal Worshipers and Calf Worshipers to be Destroyed*

- 13:1** When Ephraim spoke, there was terror; he was exalted in Israel, but he became guilty by worshiping Baal and died.
- 13:2** Even now they persist in sin! They make metal images for themselves, idols that they skillfully fashion from their own silver; all of them are nothing but the work of craftsmen! There is a saying about them: "Those who sacrifice to the calf idol are calf kissers!"
- 13:3** Therefore they will disappear like the morning mist, like early morning dew that evaporates, like chaff that is blown away from a threshing floor, like smoke that disappears through an open window.

*Well-Fed Israel Will Be Fed to Wild Animals*

- 13:4** But I am the LORD your God, who brought you out of Egypt. Therefore, you must not acknowledge any God except me; there is no Savior except me.
- 13:5** I cared for you in the wilderness, in the dry desert which had no water.
- 13:6** When they were fed, they became satisfied; when they were satisfied, they became proud; as a result, they forgot me!
- 13:7** So I will pounce on them like a lion; like a leopard I will lurk by the path.
- 13:8** I will attack them like a bear robbed of her cubs, I will rip open their chests. I will devour them there like a lion, like a wild animal would tear them apart.

*Israel's King Unable to Deliver the Nation*

- 13:9** I will destroy you, O Israel! Who is there to help you?
- 13:10** Where then is your king, that he may save you in all your cities? Where are your rulers for whom you asked, saying, "Give me a king and princes?"
- 13:11** I granted you a king in my anger, and I will take him away in my wrath.

*Israel's Punishment Will Not Be Withheld Much Longer*

- 13:12** The punishment of Ephraim has been decreed, his punishment is being stored up for the future.
- 13:13** The labor pains of a woman will overtake him, but the baby will lack wisdom; when the time arrives, he will not come out of the womb!

神必收回审判

- 14 我必救赎他们脱离阴间、救赎他们脱离死亡、死亡阿、你的灾害在哪里呢、阴间哪、你的毁灭在哪里呢、在我眼前绝无后悔之事。

北国之都必被灭

- 15 他在弟兄中虽然茂盛、必有东风刮来、就是耶和華的风从旷野上来、他的泉源必乾、他的源头必竭、仇敌必掳掠他所积蓄的一切宝器。
- 16 撒玛利亚必担当自己的罪、因为悖逆他的神、他必倒在刀下、婴孩必被摔死、孕妇必被剖开。

## 第十四章

先知劝民诚心悔改

- 1 以色列阿、你要归向耶和華你的神、你是因自己的罪孽跌倒了。
- 2 当归向耶和華、用言语祷告他说、求你除净罪孽、悦纳善行、这样、我们就把嘴唇的祭代替牛犊献上。
- 3 我们不向亚述求救、不骑埃及的马、也不再对我们手所造的说、你是我们的神、因为孤儿在你耶和華那里得蒙怜悯。

赐福的应许

- 4 我必医治他们背道的病、甘心爱他们、因为我的怒气向他们转消。
- 5 我必向以色列如甘露、他必如百合花开放、如利巴嫩的树木扎根。
- 6 他的枝条必延长、他的荣华如橄榄树、他的香气如利巴嫩的香柏树。

*The Lord Will Not Relent from the Threatened Judgment*

**13:14** Will I deliver them from the power of Sheol?  
No, I will not!  
Will I redeem them from death? No, I will not!  
O Death, bring on your plagues!  
O Sheol, bring on your destruction!  
My eyes will not show any compassion!

*The Capital City of the Northern Empire Will Be Destroyed*

**13:15** Even though he flourishes like a reed plant, a scorching east wind will come, a wind from the LORD rising up from the desert. As a result, his spring will dry up; his well will become dry. That wind will spoil all his delightful foods in the containers in his storehouse.

**13:16** (14:1) Samaria will be held guilty, because she rebelled against her God. They will fall by the sword, their infants will be dashed to the ground, their pregnant women will be ripped open.

*Prophetic Call to Genuine Repentance*

**14:1** Return, O Israel, to the LORD your God, for your sin has been your downfall!  
**14:2** Return to the LORD and repent!  
Say to him: "Completely forgive our iniquity; accept our penitential prayer, that we may offer the praise of our lips as sacrificial bulls."  
**14:3** Assyria cannot save us; we will not ride war horses. We will never again say, "Our gods" to what our own hands have made. For only you will show compassion to Orphan Israel!"

*Divine Promise to Relent from Judgment and to Restore Blessings*

**14:4** "I will heal their waywardness and love them freely, for my anger will turn away from them."  
**14:5** I will be like the dew to Israel; he will blossom like a lily, he will send down his roots like a cedar of Lebanon.  
**14:6** His young shoots will grow; his splendor will be like an olive tree, his fragrance like a cedar of Lebanon.

7 曾住在他荫下的必归回、发旺如五谷、开花如葡萄树、他的香气如利巴嫩的酒。

8 以法蓮必说、我与偶像还有甚么关涉呢、我耶和华回答他、也必顾念他、我如青翠的松树、你的果子从我而得。

#### 结语

9 谁是智慧人、可以明白这些事、谁是通达人、可以知道这一切、因为耶和华的道是正直的、义人必在其中行走、罪人却在其上跌倒。

14:7 Men will reside again in his shade;  
they will plant and harvest grain in abundance.  
They will blossom like a vine,  
and his fame will be like the wine from Lebanon.

14:8 O Ephraim, I do not want to have anything to do  
with idols anymore!  
I will answer him and care for him.  
I am like a luxuriant cypress tree;  
your fruitfulness comes from me!

#### *Concluding Exhortation*

14:9 Who is wise?  
Let him discern these things!  
Who is discerning?  
Let him understand them!  
For the ways of the LORD are right;  
the godly walk in them,  
but the rebellious stumble in them.